



ABB ASSOCIATION BELGOBAVAROISE A.S.B.L.

BBV BELGISCHBEIERSE VERENIGING V.Z.W.

BBG BELGISCHBAYERISCHE GESELLSCHAFT V.O.G.



Bureau de dépôt: Bruxelles Wéry/Afgiftekantoor: Brussel Wery - Éd. Resp./V. Uitg.: Elisabeth Wenig, Av. Jeanne 3, 1050 Bruxelles

⇒ www.b-b-g.info

Trimestre I/2025

Notger-Preis 2025 geht an Prinz Albert-Henri de Merode

Die Deutsch-Belgische Gesellschaft von Lüttich AAB hat am 19. März dieses Jahres den Notger-Preis 2025 unserem Präsidenten Prinz Albert-Henri de Merode verliehen. Der Notger-Preis zeichnet eine Persönlichkeit aus, die sich um die deutsch-belgischen Beziehungen in besonderem Maße verdient gemacht hat.

Der Preis erinnert an Notger, geboren im Jahr 930 im Herzogtum Schwaben, gestorben 1008 in Lüttich, der als erster Fürst-Erzbischof des Fürstentums Lüttich mit großen Bauwerken von einem kleinen bewehrten Ort zu einer Stadt transformiert hat. Während seiner Regentschaft wurde Lüttich auch als das "Athen des Nordens" bezeichnet.

Die Preisverleihung fand im wunderbaren Rahmen des Salons des Gouverneurs im Palais Provincial statt. Der Preis wurde vom Präsidenten der AAB, Marcel Stiennon, überreicht, in Anwesenheit der Gemahlin des Prinzen, mit Grußworten eines Vertreters der Provinz Lüttich und



des Ständigen Vertreters des deutschen Botschafters in Belgien, Eckart Blaurock. In einer sehr interessanten Würdigung des Preisträgers durch den Vizepräsidenten der AAB, Robert Karlsruhausen, wurden auch die vielen Verbindungen der Familie de Merode mit Lüttich über die Jahrhunderte

hervorgehoben, die der Prinz in seiner Dankeserwiderung mit eigenen Beispielen ergänzte.

Die BBG wurde von unserem Vizepräsidenten Comte Rodolphe de Looz-Corswarem, dem Leiter der Abteilung Belgien, Thierry Naveaux, Anton Schrag und dem Unterzeichner vertreten. Beim anschließenden Arbeits-Abendessen in einem Lütti-

Allocution de Robert Karlshausen, vice-président de l'Association Allemagne Belgique de Liège

Le prix Notger 2025, décerné au prince Albert-Henri de Merode, président de l'ABB

Chers amis, chères amies de l'Association Allemagne Belgique de Liège, notre association a pour but de promouvoir les relations et les échanges entre la Belgique (et plus particulièrement Liège, vieille ville d'empire) et ses voisins allemands. Depuis 2002, elle décerne chaque année son prix Notger, du nom porté par le fondateur souabe d'une principauté ecclésiastique qui a duré huit siècles avant de participer à la naissance de la jeune Belgique.

Les lauréats en sont des personnalités, associations ou institutions qui contribuent à rapprocher l'Allemagne et la Belgique. Cette année, notre association est très honorée de pouvoir l'attribuer au prince Albert-Henri de Merode, qui fait partie de l'une des plus anciennes et plus illustres lignées de la haute noblesse en Europe de l'Ouest, dont la de-

visé, largement illustrée depuis le XIIème siècle, est : « Plus d'honneur que d'honneurs ».

Mais le prince Albert-Henri n'est pas seulement le fils d'une prestigieuse famille: c'est un ingénieur architecte de renom, profession bien utile à la restauration et à l'entretien de châteaux historiques, comme celui de Merode, entre Aachen et Cologne, entre Meuse et Rhin, dont son lointain ancêtre Werner jeta les bases en 1174 sous l'égide de l'empereur Frederic Barberousse.

Ou encore comme le château de Rixensart, dont une fondation Merode réunissant le père d'Albert-Henri, le prince Charles-Louis, chevalier de la toison d'Or, et les cinq enfants de ce dernier, a entrepris la rénovation.

Le prince Albert-Henri préside par ailleurs l'Association Belgo-Bavaroise, avec qui nous entretenons de profonds liens d'amitié.

Et, last but not least, le prince est l'époux d'une charmante comtesse en Bavière, Marie-Christine von Soden-Fraunhofen, qui lui a donné trois beaux enfants: Louis, Marie-Blanche et Tassilo, un prénom bien bavarois, puisque ce fut celui d'un des premiers ducs de Ba-



Le vice-président de l'ABB, Rodolphe, comte de Looz-Corswarem, et Anton Schrag, membre de l'ABB, devant le Palais Provincial de Liège



vière, cousin de ce Charlemagne vénéré aussi bien à Liège qu'à Aix. Tout cela suffirait déjà à justifier l'attribution au prince de notre prix Notger. Mais il y a bien plus!

Le prince Albert-Henri est un citoyen de notre Europe occidentale dont l'action bénéfique se déploie en Belgique comme en Rhénanie. Il est en cela fidèle à la tradition de ses ancêtres, dont on retrouve d'éminents représentants (ou représentantes) dans l'histoire du Saint-Empire, des Pays bas espagnols puis autrichiens, de la principauté de Liège, de la Belgique, de la France et même de la principauté de Monaco et du Vatican.

L'un d'eux est plus particulièrement lié à une période faste de l'Histoire liégeoise: Sous le plus célèbre des prince-évêques de la Renaissance, Erard de la Marck, Richard de Merode, seigneur de Waroux et bailli de Hesbaye, fut non seulement trois fois bourgmestre de Liège repré-

sentant l'Etat noble, mais aussi une cheville ouvrière du maintien de la paix, comme intermédiaire permanent entre Erard et Charles Quint, à ce titre très apprécié par l'un comme par l'autre.

Deux siècles plus tard, Felix de Merode, dont les princes Charles-Louis et Albert-Henri descendent en ligne directe, allait, comme certains Liégeois, jouer en 1830 un rôle capital dans la naissance de la Belgique – pour laquelle son frère Frédéric de Merode fut d'ailleurs un des premiers à donner sa vie.

Que le prince Albert-Henri ait ensuite des liens intimes avec la Bavière, voilà qui le rapproche encore de notre ancienne principauté: Théoduin de Bavière fut un prince évêque de renom au XIème siècle. Comme le furent, de 1581 à 1763, c'est à dire pendant quasiment deux siècles, Ernest de Bavière, promoteur d'un célèbre hôpital liégeois, et ses successeurs Wittelsbach. Détail remar-



L'escalier central

du Palais Provincial

quable : leurs succéda un d'Oultremont, Charles-Nicolas, membre d'une autre ancienne famille de haute noblesse à laquelle appartient aujourd'hui la mère du prince Albert-Henri.

Enfin, comment oublier qu'en 2015, le prince Albert-Henri et sa famille ont reçu au château ancestral de Merode une délégation des membres de notre association, dont faisait partie notre président et votre serviteur. Ce fut, à l'occasion d'un marché de Noël, une visite mémorable de cette vieille demeure, sauvée deux fois de la ruine grâce à l'opiniâtreté de ses propriétaires, après les ravages de la guerre en décembre 1944 et ceux d'un grave incendie en 2000.

Prince, Madame, une telle rencontre, où vous nous avez accueilli au berceau allemand de votre famille avec la gentillesse et la simplicité qui sont les marques de la véritable haute noblesse, justifiait à elle seule d'être commémorée par un prix Notger. Voilà qui est fait.

Et pour terminer, quelques mots en allemand : Fürstliche Hoheit, unsere Gesellschaft wünscht Ihnen und Ihrer Familie viel Glück sowie großen Erfolg in allen ihren Aktivitäten.

Fortsetzung von Seite 1 cher Restaurant wurden die guten Beziehungen zwischen der AAB und der BBG betont und eine engere Zusammenarbeit vereinbart. So wurde auf Anregung unseres Präsidenten und seiner Gemahlin ein Treffen beim nächsten Ommegang (2.-4. Juli 2025) sowie ein weiteres Treffen während des Christkindlmarkts auf Schloß Merode vereinbart. Die Preisverleihung hat so dazu beigetragen, die sehr guten Beziehungen zwischen Belgien, Deutschland und insbesondere auch Bayern weiter zu vertiefen.

Ebenfalls zur Preisverleihung eingeladen waren Rotarier der Benelux-Sektion aus Brüssel, Lüttich und Bonn.

Peter Schwaiger



BBG-Vollversammlung in Landshut



L'AG de l'ABB à Landshut en Bavière



BBG-GENERALVERSAMMLUNG

Im Rahmen unserer Reise nach Landshut fand am Nachmittag des 21. März 2025 die 47. Generalversammlung im Restaurant Rauchensteiner in Landshut statt.

Die 45 Teilnehmer wurden vom Präsidenten Prinz Albert-Henri de Merode begrüßt. Im Anschluß berichtete der Präsident über die Tätigkeit der BBG im abgelaufenen Zeitraum.

Der Prüfungsbericht für 2024 lag wegen eines Unfalls des Schatzmeisters noch nicht vor. So wurde der Vorstand nur unter der Voraussetzung, daß die Rechnungsprüfer einen positiven Bericht liefern, für das Rechnungsjahr 2024 einstimmig entlastet. Das Budget 2025 wurde schon angenommen.

Da der Schatzmeister aus gesundheitlichen Gründen sein Amt aufgeben wollte, wurde Michaela Nagl-Vogel als neue Schatzmeisterin einstimmig gewählt.

ASSEMBLÉE - GÉNÉRALE DE L'ABB

Pendant l'après-midi du 21 mars 2025 eut lieu la 47^{ième} Assemblée générale au restaurant « Rauchensteiner » à Landshut lors de notre voyage dans cette ville.

Les 45 participants furent salués par le président Albert-Henri de Merode. Ensuite le président fit le rapport des activités de l'année écoulée.

Dû à un accident de notre trésorier, le bilan comptable de 2024 ne fut pas présenté, mais le comité directeur a été déchargé à l'unanimité sous condition que les commissaires aux comptes livrent un rapport positif. Le budget pour 2025 fut approuvé à l'unanimité.

Étant donné que le trésorier a demandé d'être remplacé, il fut procédé à une élection. Michaela Nagl-Vogel fut élu à l'unanimité comme trésorière.

ALGEMENE VERGADERING VAN DE BBV

Gedurende onze reis naar Landshut vond in de namiddag van 21 maart 2025 de 47^e Algemene Vergadering plaats in het restaurant Rauchensteiner in Landshut. De Voorzitter, Prins Albert-Henri de Merode begroette 45 deelnemers. Daarna gaf de Voorzitter een overzicht van de activiteiten van de BBV gedurende het afgelopen jaar.

Wegens een ongeval van de penningmeester werd het financieel verslag over 2024 niet voorgesteld, maar verleende de Vergadering unaniem kwijting voor het Bestuur op voorwaarde dat de accountants een positief verslag uitbrengen. Het budget voor 2025 werd al unaniem aangenomen.

Omdat de penningmeester zijn functie om gezondheidsredenen wilde neerleggen, werd Michaela Nagl-Vogel unaniem tot nieuwe penningmeester verkozen.

Besuch der Licht-Show „Mons en Lumière“

Die BBG zwischen Himmel und Erde

Am Freitagnachmittag des 7. Februar 2025 traf sich eine 8-köpfige Schar von „Erleuchteten“ und zugleich Nachtschwärmern am Brüsseler Zentralbahnhof zur Fahrt nach Mons.



Dort angekommen, stießen noch drei weitere Interessierte hinzu, so daß diese Elf sich zunächst auf den Weg zum Stadtzentrum machte, um in der Taverne „Le Carillon“ ein vorher schon bestelltes Abendessen in drei Gängen (gute Qualität und erfreuliche Mengen!!) zur Stärkung für das nachfolgende Kunsterlebnis zu verpeisen.



Damit wir auch den richtigen Parcours zum Erleben der über das Stadtzentrum verteilten Kunst-Stücke finden konnten, war die kundige Führung durch unser BBG-Mitglied Thierry Naveaux unerlässlich und in seiner Reichhaltigkeit eine wirkliche Hilfe zur Deutung der einzelnen Bedeutungen der Objekte.

Ein Gang durch die Innenstadt von Mons war vorgesehen, wo eine Lichtershow verschiedene Objekte beleuchtete und auch mit Riesenverstärkern beschallen sollte. Das Wochenende des 6.-9. 2. war der zweite dieser Events für dieses Jahr. Darüber hinaus hatten wir Glück mit dem zwar saisonbedingt kühlen, aber trockenen Wetter und einem mitwandernden Mond hinter dramatisch verwehten

Wolken. Die Licht-Installationen hatten verschiedene Darstellungen: Einige waren farbige Bildersequenzen, die auf interessante Gebäudefassaden der Stadt projiziert wurden, oder waren in sich eigene Gebilde, die sich bewegten und momentane

Formen zeichneten, die sich aber schon wenig später auflösten und neue Formen zusammenstellten.

Die Bilder und Gebilde besaßen mehrheitlich rein abstrakte Formen, so daß jeder Betrachter seine eigenen Interpretationen darunterlegen konnte. Beispielhaft seien hier nur einige der insgesamt 24 „Stationen“ kurz angesprochen, um die Vielfalt der Objekte zu versinnbildlichen:

- Da war zunächst das kommunale Rathaus mit einer Farb- und Wolkenprojektion mitsamt roten Mohnblumen (eine Anspielung auf die roten „Poppies“ der gefallenen Briten des Ersten Weltkrieges) über die gesamte Breite der Rathausfassade.
- Es folgte gleich darauf eine Lichtinstallation in einem Innenhof-Park, die das Wachstum von Pilzen im

Wald und die Nährstoffbahnen der Bäume drum herum in Leuchtstreifen gegen die dunklen Hintergründe hervorragend darstellte: viel Entwicklungsarbeit und herrlicher Farb- und Leuchteffekt bis in die Baumspitzen hinauf!

- Übergroße „Vogelnester“ in gut 10 Metern Höhe aus Holzbrettern zusammengeagelt und von unten beleuchtet stimmten die Betrachter auf das Thema der Vogelwelt zwischen Himmel und Erde (=Motto der diesjährigen Lichtershow) ein.
- Eine weite farbige Fläche zwischen den Häusern über die Straße gespannt sollte die innere Verbundenheit der Stadtbevölkerung ansprechen, grellweiße Girlanden verbanden zudem verschiedene Häuser auf gegenüberliegenden Straßenseiten.

Aber auch gänzlich abstrakte Installationen hatten ihren künstlerischen Effekt. So war um einen kreisrunden Brunnen ein Gestell mit sich rasch um die eigene Achse bewegendem Stahlgeraden aufgebaut, die per Laserstrahlen in unterschiedlichen Farben geometrische Formen für einen Moment erzeugten und schon wieder sich auflösten: ein Farb- und Formenspiel von beeindruckender Vielfalt.

Und dann war da noch die riesige Metallstatur eines Scheren-Zerbrechers, der wohl mit seinem Werkzeug die überall verteilten Metall-Schmetterlinge um ihre Flügel herum stütze. Warum? Mit welchem Ziel diese Geschöpfe zwischen Him-



mel und Erde zu schänden? Jeder durfte sich das selbst fragen...



Gegen Ende betrachteten wir dann noch eine relativ große Fläche, auf der ein Mahnmal stand, das an die Gefallenen der 1830er Unabhängigkeitsbewegung Belgiens erinnerte. Auf die Stele mit einer sich drehenden Kugel an deren Spitze fiel vom Rathausturm ganz oben in der Höhe und sicher gute 100m weit entfernt ein starker Laserstrahl auf eben diese Kugel und verband so die damaligen Opfer mit der Bevölkerung von heute und ihrer Volksvertretung im Rathaus.

Noch andere, auch kleinere Objekte tauchten in der Nacht am Straßenrand auf und faszinierten die Besucher. Passend hatten außerdem verschiedene Privatleute und Geschäftsbesitzer ihre Fensterscheiben bunt und hell geschmückt – und damit auf ihre Weise zum Show-Effekt der Stadt Mons beigetragen.

Nach gut zwei Stunden Nachtwandeln war die Kunstliebe der meisten von uns erschöpft, und einige traten dann schon den Heimweg mit der Eisenbahn an. Die Unermüdlichen folgten Thierry noch etwa eine gute $\frac{3}{4}$ Stunde, ehe auch sie den Weg zum neu erbauten Bahnhof und zur Heimreise einschlugen – übrigens von demselben spanisch-schweizerischen Architekten erbaut wie der Bahnhof in Lüttich: Santiago Calatrava Valls. Bilanz: eine vielseitige und zugleich die Phantasie anregende Exkursion, zudem ein herrliches Gemeinschaftserlebnis innerhalb der BBG: großen Dank an Elisabeth Wenig und zugleich an unseren Führer Thierry Naveaux! *Peter-Alexander Sondermann*



Das 350. Mittwochstreffen: Jubiläum im kleinen Kreis

Die Belgisch-Bayerische Gesellschaft ist ein sehr kontaktfreudiger Verein. Die Mitglieder hier in Belgien treffen sich häufig und freundschaftlich. Das gefüllte Veranstaltungsprogramm ist ein Indiz dafür. Dazu gehören auch die allmonatlich stattfindenden „Mittwochstreffen“, immer an einem anderen Ort. Damit wird den verschiedenen Geschmäckern, sowie den unterschiedlichen Wohnorten der in Belgien lebenden Mitglieder Rechnung getragen.

Das Mittwochstreffen am 19. Februar 2025 war ein besonderes Treffen: es war ein Jubiläum! Zum 350. Mittwochstreffen hatte Elisabeth Wenig ein besonderes Menü zusammengestellt. Im Restaurant „The Lodge“ in Watermael-Boitsfort gab es drei Gänge mit Weiß- und Rotwein. Die Menüauswahl hatte für alle etwas, Fleisch, Fisch oder vegetarisch.

Einige von uns trafen sich bereits vor dem Essen zu einem Aperitif, andere ließen den Abend dann noch gemütlich mit einem Digestif ausklingen. Wir waren lediglich zu elft, nur die Hälfte der Rekordteilnehmerzahl vom letzten Mittwochstreffen im Januar. Aber die Größe ist nicht immer entscheidend: Im kleinen Kreis konnten sich alle gut miteinander unterhalten. Für mich als Neuling war das eine gute Gelegenheit, alle etwas näher kennenzulernen.





Trotz des Termins so kurz vor der Bundestagswahl haben wir über viele Themen und nicht nur über Politik gesprochen. Der belgische Poststreik und die



vielen fehlenden Wahlunterlagen waren ebenfalls Gesprächsthema. Viel gesprochen wurde natürlich auch über die bevorstehende Jahresversammlung in Landshut, die am 21. März stattfinden wird und zu der viele Mitglieder aus Belgien anreisen werden.



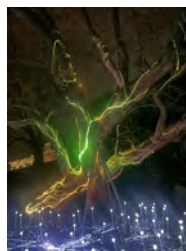
Kurz vorher treffen wir uns alle noch einmal in Brüssel zum 351. Mittwochstreffen am 12. März 2025.

Gudrun Schmidt



Excursion de l'ABB

MONS
VILLE
DES
LUMI-
ÈRES



Der BBG-Vorstand freut sich sehr, **Gudrun Schmidt (Brüssel)** als neues Mitglied der BBG begrüßen zu können. Wir wünschen Ihr viel Freude bei den Veranstaltungen und viele neue Freunde in der BBG.

*Le Comité directeur se réjouit de pouvoir souhaiter la bienvenue à **Gudrun Schmidt (Brüssel)**. Nous sommes certains qu'elle trouvera rapidement de nouveaux amis à l'occasion des multiples manifestations au sein de l'Association belgo-bavaroise.*

Die BBG gratuliert ihren Mitgliedern zum runden Geburtstag!



Susanne Fexer-Linder	am	04	04
Jürgen Weber	am	08	04
Elisabeth Amler	am	08	04
Ursel Hinterberg	am	09	04
Renate Beck-Hartmann	am	14	04
Karl Dirscherl	am	04	05
Annette Bouriez	am	16	05
Dr. Florian Breitling	am	31	05
Waltraud Raab	am	05	06
Ingrid Mann	am	06	06
Sylvia Gotzen	am	26	06

IMPRESSUM ABB/BBV/BBG:

⇒ www.b-b-g.info

Der Präsident der BBG:

Prince Albert-Henri de Merode

Sitz der Gesellschaft & Info-Büro:

Elisabeth Wenig, Av. Jeanne 3, B-1050
Bruxelles, Tel.: +32 2 6403262,
E-Mail: elisabeth.wenig@skynet.be

Vorstandssprecher:

Folkert Herlyn, Arno-Holz-Str. 22, D-50931
Köln-Lindenthal, Tel.: +49 171 4012000,
E-Mail: folkert@herlyn.com

Landesgruppe Bayern:

Geschäftsführerin: Claudia Hopp, Hartelstr. 10
D-80689 München, Tel.: +49 89 6886761, Fax:
+49 89 13936779,
E-Mail: cjh@hopp-muc.de

Redaktion Mitteilungen:

Hans Brockhaus, jobro2007@gmail.com

Bankverbindung ING:

IBAN: BE25 3100 7034 4082
BIC: BBRUBEBB



VERANSTALTUNGEN - PROGRAMME - OVERZICHT

APRIL - avril 2025

- 08/04 18.30h BEL Vortrag „Rescuing the climate“ (Präsentation durch BBG-Mitglied Eduard bis 20.30h Kastner) im EU-Parlament, Einladungen werden gesondert versandt. Teilnahme am Vortrag frei, Essen: 90 EUR; Org.: Kangaroo Group
- 16/04 19.30h BEL 352. Woensdagbijeekomst – rencontre du mois – Mittwochstreffen, Ort wird per E-Mail bekannt gegeben - le lieu sera communiqué par courriel
- 25/04 BAY **Besichtigung der Bayerischen Staatsoper**, Führung durch die Staatsoper mit anschließendem Empfang durch den Staatsintendanten, den Belgier Serge Dorny, Einladungen sind bereits verschickt.

Mai - mai 2025

- 21/05 19.30h BEL 353. Woensdagbijeekomst – rencontre du mois – Mittwochstreffen, Ort wird per E-Mail bekannt gegeben - le lieu sera communiqué par courriel

JUNI - JUIN 2025

- 18/06 19.30h BEL 354. Woensdagbijeekomst – rencontre du mois – Mittwochstreffen, Ort wird per E-Mail bekannt gegeben - le lieu sera communiqué par courriel
- Juni BEL **Besuch Ausstellung Art-Deco in der Villa Empain**. Einladung erfolgt gesondert - l'invitation sera envoyée ultérieurement.

SCHAFKOPFEN:



- BEL **Jeden Donnerstag um 19.00 Uhr in Brüssel**, Ort nach Vereinbarung; Anmeldungen unter elisabeth.wenig@skynet.be oder hiltrud.jaeschke@skynet.be
- BAY **In München monatlich (immer am 1. Dienstag im Monat)**; Info bei henning-nase@t-online.de oder inge.hublitz@gmx.com



Etwaige andere Termine werden rechtzeitig per E-Mail bekannt gegeben.
Le cas échéant, d'autres points d'agenda seront communiqués par courriel.

Cherchez
l'erreur -
Suchen Sie
den Fehler...

